

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
MEMORANDUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE
MAKEDONIJE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE, VLADE REPUBLIKE
SLOVENIJE, VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE CRNE GORE O
NAMIRI DUGA REPUBLIKE ALBANIJE PO OSNOVI OBRAČUNA VEZANIH
UZ ROBNU RAZMJENU IZMEĐU REPUBLIKE ALBANIJE I BIVŠE
SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, siječanj 2011.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE
I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE, VLADE REPUBLIKE
SRBIJE, VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE, VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I VLADE CRNE GORE O NAMIRI DUGA REPUBLIKE ALBANIJE PO
OSNOVI OBRAČUNA VEZANIH UZ ROBNU RAZMJENU IZMEĐU
REPUBLIKE ALBANIJE I BIVŠE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE
REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o namiri duga Republike Albanije po osnovi obračuna vezanih uz robnu razmjenu između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (u daljnjem tekstu: Memorandum o namiri duga Republike Albanije) sadržana je u članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst).

**II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI
POSTIĆI**

1. Ocjena stanja

Odnosi Republike Hrvatske i Republike Albanije

Između Republike Hrvatske i Republike Albanije postoji tradicionalno dobra gospodarska suradnja. Hrvatska je zainteresirana za razvijanje suradnje na području energetike, prometne infrastrukture, telekomunikacija, poljoprivrede na znanstvenom i stručnom planu, turizma kroz suradnju turoperatora, a Albanija je osim toga zainteresirana i za prijenos znanja u području europskih integracija te bankarstva. U vanjskotrgovinskoj razmjeni Hrvatska sa Albanijom ostvaruje suficit robne razmjene.

U Albaniji djeluje više hrvatskih tvrtki koje uživaju veliki ugled, posebno Končar, Dalekovod, CROSCO, Hidroelektra, IGH i druge.

Suradnja s Republikom Albanijom za Republiku Hrvatsku je od interesa posebno i stoga što je Republike Albanija jedna od malobrojnih zemalja koja je 2009. godini zabilježila gospodarski rast i to od 3,3 %.

Republika Hrvatska je nakon uspostave neovisnosti, sa Republikom Albanijom sklopila brojne dvostrane ugovore kao:

- Sporazum o gospodarskim bilateralnim odnosima između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 2/94)
- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o poticanju i zaštiti ulaganja (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 2/94)
- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o turističkoj suradnji (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 7/96)
- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i imovinu (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 13/95)
- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o slobodnoj trgovini (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 5/03)
- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o međusobnoj suradnji i pomoći u carinskim pitanjima (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 3/04)
- Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Republike Albanije o izmjenama i dopunama Sporazuma o gospodarskim bilateralnim odnosima između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije (Narodne novine – Međunarodni ugovori broj 4/09)
- i dr.

Bivša SFRJ je sa Republikom Albanijom obavljala platnoprmetne transakcije proizašle iz trgovinske razmjene, putem klirinških računa.

Odbor za raspodjelu financijske imovine i obveza bivše SFRJ iz Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije potpisanog 29. lipnja 2001. koji je stupio na snagu 2. lipnja 2004. godine, na svom je 17. sastanku održanom 8. srpnja 2009. godine usvojio Rezoluciju broj 28. o raspodjeli potražnog salda na klirinškim računima Narodne banke Jugoslavije bivše SFRJ kod Banke Albanije.

Vlada Republike Hrvatske je na svojoj sjednici održanoj 28. listopada 2010. donijela Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o namiri duga Republike Albanije po osnovi obračuna vezanih uz robnu razmjenu između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (u daljnjem tekstu: Odluka Vlade Republike Hrvatske).

Temeljem Odluke Vlade Republike Hrvatske, dana 14. prosinca 2010. potpisan je Memorandum o namiri duga Republike Albanije u tekstu identičnom onome koji čini sastavni dio iste Odluke. Memorandum je, u ime Vlade Republike Hrvatske, sukladno ovlaštenju iz Odluke Vlade Republike Hrvatske, potpisao gospodin Zdravko Rogić,

predstavnik Republike Hrvatske u Odboru za raspodjelu financijske imovine i obveza bivše SFRJ iz Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije.

2. Cilj koji se Zakonom želi postići

Zakonom se potvrđuje Memorandum o namiri duga Republike Albanije nastalog po osnovi klirinškog poslovanja sa bivšom Socijalističkom Federativnom Republikom Jugoslavijom.

Memorandumom je utvrđen usuglašeni iznos ukupnog duga prema državama slijednicama bivše SFRJ u iznosu od 20.768.803,80 klirinških dolara koji je konvertiran po tečaju od 1 klirinški dolar za 1 američki dolar u isti iznos američkih dolara. Utvrđena je i kamatna stopa u visini šestomjesečnog USD LIBOR-a za razdoblje od 31. ožujka 2006. kada je prvi puta usklađen saldo na računima albanskih banaka otvorenih kod Narodne banke Jugoslavije bivše SFRJ, do 30. rujna 2009. godine. Utvrđeno je da će se nakon tog datuma kamata obračunavati po istoj stopi do datuma potpisivanja dvostranih sporazuma, koji će se sklopiti između Vijeća ministara Republike Albanije i vlade svake pojedine države slijednice bivše SFRJ te Crne Gore.

Kamata na iznos od 20.768.803,80 američkih dolara za razdoblje od 31. ožujka 2006. do 30. rujna 2009., obračunata po navedenoj stopi, iznosi 3.077.580,48 američkih dolara pa je ukupni završni saldo duga Republike Albanije utvrđen u iznosu od 23.846.384,28 američkih dolara. Ovaj iznos se sukladno Memorandumu, dijeli između država slijednica bivše SFRJ prema omjerima utvrđenima u stavku 2. članka 5. Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije, uz dodatnu raspodjelu između Republike Srbije i Republike Crne Gore. Slijedom toga Republici Hrvatskoj pripada 23% ukupnog završnog salda, što iznosi 5.484.668,38 američkih dolara. Iznos završnog salda uknjižit će se na odgovarajuće račune koje će otvoriti ovlaštene banke država slijednica bivše SFRJ i Crne Gore nakon potpisivanja Memoranduma. Postupak i način namire tog duga, kao i obračun kamate nakon 30. rujna 2009., uredit će se dvostranim sporazumima između Vijeća ministara Republike Albanije i vlade svake države slijednice bivše SFRJ te Crne Gore.

Namira duga Republike Albanije nastalog iz klirinškog poslovanja sa bivšom SFRJ, doprinijeti će daljnjem unapređenju gospodarskih odnosa Republike Hrvatske sa tom državom.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Memorandum o namiri duga Republike Albanije kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Memorandum o namiri duga Republike Albanije je osnova za sklapanje dvostranih sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i vlade svake pojedine države slijednice bivše SFRJ te Crne Gore.

Memorandumom je utvrđeno da ukupni završni saldo duga Republike Albanije iznosi 23.846.384,28 američkih dolara, te da od toga Republici Hrvatskoj pripada 5.484.668,38 američkih dolara čiji će se postupak i način namire, kao i obračun kamate nakon 30. rujna 2009., urediti dvostranim sporazumom.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtjeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

Temeljem Memoranduma o namiri duga Republike Albanije koji se potvrđuje ovim Zakonom, ne stvara se dodatna financijska obveza Republike Hrvatske već se njime ostvaruje preduvjet za sklapanje dvostranog sporazuma s Republikom Albanijom na osnovu kojeg će Republika Hrvatska naplatiti svoje potraživanje nastalo iz klirinškog poslovanja bivše SFRJ i Republike Albanije.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, broj 6/02 – pročišćeni tekst, broj 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim razlozima, budući je njegovo stupanje na snagu pretpostavka za stupanje na snagu Memoranduma o namiri duga Republike Albanije.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE, VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE, VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE CRNE GORE O NAMIRI DUGA REPUBLIKE ALBANIJE PO OSNOVI OBRAČUNA VEZANIH UZ ROBNU RAZMJENU IZMEĐU REPUBLIKE ALBANIJE I BIVŠE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ broj 28/96), a polazeći od članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst), predlaže se pokretanje postupka za donošenje, po hitnom postupku, Zakona o potvrđivanju Memoranduma o namiri duga Republike Albanije.

Nacrt konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Memoranduma o namiri duga Republike Albanije glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE,
VLADE REPUBLIKE SRBIJE, VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE, VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE CRNE GORE O NAMIRI DUGA
REPUBLIKE ALBANIJE PO OSNOVI OBRAČUNA VEZANIH UZ ROBNU
RAZMJENU IZMEĐU REPUBLIKE ALBANIJE I BIVŠE SOCIJALISTIČKE
FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

Članak 1.

Potvrđuje se Memorandum između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o namiri duga Republike Albanije po osnovi obračuna vezanih uz robnu razmjenu između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, potpisan u Tirani 14. prosinca 2010. u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Memoranduma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

MEMORANDUM

between

The Council of Ministers of the Republic of Albania

and

The Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina

The Government of the Republic of Macedonia

The Government of the Republic of Serbia

The Government of the Republic of Slovenia

The Government of the Republic of Croatia

and

The Government of Montenegro

on the Settlement of the Debt of the Republic of Albania related to the Settlement of the Amounts on the Accounts under the Commodity Exchange between the Republic of Albania and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia

The Council of Ministers of the Republic of Albania
and

The Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina,

The Government of the Republic of Macedonia,

The Government of the Republic of Serbia,

The Government of the Republic of Slovenia,

The Government of the Republic of Croatia and

The Government of Montenegro

(hereinafter: jointly referred to as “Successor States of SFRY and
Montenegro”),

Considering:

The Agreement on the Succession Issues of 29 June 2001, in particular Annex C
of the Agreement,

The Agreement on the Regulation of Membership in the International Financial
Organizations and the Distribution of Financial Assets and Liabilities between the
Republic of Serbia and the Republic of Montenegro, signed on 10 July 2006,

The Agreed Minutes on Negotiations between the Representatives of the
Governmental Committee for the Negotiations of the External Debt of Albania
(GCNEDA) and the Representatives of Bosnia and Herzegovina, Republic of Croatia,
Republic of Macedonia, Republic of Serbia, Montenegro, Republic of Slovenia, signed in
Tirana on 9 September, 2009,

The need for settlement of the debts of the Republic of Albania under
commodity exchange between the Republic of Albania and the former SFRY,

And for the purpose of further developing and strengthening of friendly relations
among the parties to this Memorandum.

Have agreed as follows:

Article 1 **Settlement balance**

The subject matter of this Memorandum is the reconciled claim of the former
SFRY towards the Republic of Albania amounting to 20,768,803.80 Clearing Dollars.

The parties agree to convert the above mentioned amount with the rate of
exchange of 1 clearing dollar = 1 US dollar into **20,768,803.80** (twenty million seven
hundred and sixty-eight thousand eight hundred and three dollars and eighty cents) US
Dollars.

Article 2

Interest

Interest shall be payable on the amount referred to in Paragraph 2 of Article 1 of this Memorandum at the 6-month USD LIBOR rate starting from 31 March 2006 which is the date of the signing of the Agreed Minutes on negotiations between the experts of the National Bank of Serbia and the Bank of Albania to reconcile balances on the accounts of Albanian banks with the National Bank of the former SFRY to 30 September 2009.

The regular interest payable on the claim referred to in Paragraph 2 of Article 1 for the period from 31 March 2006 to 30 September 2009 amounts to **3,077,580.48** US Dollars.

The amount of the regular interest due after 30 September 2009 shall be calculated at the 6-month USD LIBOR rate until the date of signature of the bilateral agreement of each Successor State of SFRY and Montenegro with the Republic of Albania and be included in the total amount of their respective claims.

Article 3

Final settlement balance

The final settlement balance between the Republic of Albania on one hand and Successor States of SFRY and Montenegro on the other hand amounts to **23,846,384.28** US Dollars including the regular interest calculated for the period from 31 March 2006 to 30 September 2009.

This balance shall be settled in accordance with the provisions of this Memorandum.

Article 4

Distribution of the final balance

1. The final settlement balance, as referred to in Article 3 of this Memorandum, shall be distributed among the parties in accordance with Paragraph 2 of Article 5 of the Annex C to the Agreement on Succession Issues of 29 June 2001, at the following proportions:

Bosnia and Herzegovina	- 15.5%
The Republic of Macedonia	- 7.5%
Federal Republic of Yugoslavia (Later The Republic of Serbia and Montenegro)	- 38.0%
The Republic of Slovenia	- 16.0%
The Republic of Croatia	- 23.0%

2. The part of the final settlement balance referred to in paragraph 1 of this Article which relates to the Federal Republic of Yugoslavia (later the Republic of Serbia and Montenegro) shall be divided in accordance with the Agreement on the Regulation of Membership in the International Financial Organizations and the Distribution of

Financial Assets and Liabilities between the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro, signed on 10 July 2006, in accordance with the established key for distribution of non-allocated financial assets and liabilities at the following proportions:

The Republic of Serbia	- 94.12%
The Republic of Montenegro	- 5.88%

3. The distribution of final settlement balance as referred to in Article 3 of this Memorandum and in accordance with Paragraph 1 and 2 of this Article, shall be carried out at the following proportions:

Bosnia and Herzegovina	- 15.5%
The Republic of Macedonia	- 7.5%
The Republic of Serbia	- 35.7656%
The Republic of Slovenia	- 16.0%
The Republic of Croatia	- 23.0%
Montenegro	- 2.2344%

4. According to the percentages referred to in Paragraph 3 of this Article, the claims of each Successor State of SFRY and Montenegro from the Republic of Albania shall be as follows:

Bosnia and Herzegovina	- 3,696,189.56 US Dollars
The Republic of Macedonia	- 1,788,478.82 US Dollars
The Republic of Serbia	- 8,528,802.42 US Dollars
The Republic of Slovenia	- 3,815,421.48 US Dollars
The Republic of Croatia	- 5,484,668.38 US Dollars
Montenegro	- 532,823.61 US Dollars

5. The distribution of the final settlement balance in accordance with Paragraph 4 of this Article shall be valid as of the date of the signing of this Memorandum and shall not be subject to any further revision by the parties.

6. The amount of the final settlement balance shall be allocated to the appropriate accounts which are to be opened by the authorized banks of the Successor States of SFRY and Montenegro in accordance with Paragraph 4 of this Article, but no later than 30 days from the signing of this Memorandum.

Article 5 Settlement of Debts

The procedure for and the modality of settlement of debts of the Republic of Albania to each Successor State of SFRY and Montenegro shall be regulated by the bilateral inter-governmental agreements between the Council of Ministers of the Republic of Albania and the government of each Successor State of SFRY and Montenegro, as soon as possible after the signing of this Memorandum.

Article 6

Banking procedures

Within 30 days from the signature of this Memorandum, the National Bank of Serbia (on behalf of NBY of SFRY) shall close in its books all the three existing clearing accounts opened in accordance with interstate clearing agreements between the Republic of Albania and the former SFRY.

The Bank of Albania shall open in its books a single account in the name of the National Bank of Yugoslavia (NBY) of the former SFRY to which the amount of the final balance in US Dollars referred to in Paragraph 1 of Article 3 of this Memorandum is to be credited, and it shall notify the authorized banks of the Successor States of SFRY and Montenegro.

The Bank of Albania shall open in its books 6 sub-accounts on behalf of each Successor State of SFRY and Montenegro to which the amounts calculated in accordance with the shares provided for in Paragraph 3 of Article 4 and in the amounts stipulated in Paragraph 4 of Article 4 of this Memorandum are to be credited, and it shall accordingly notify the authorized banks of the Successor States of SFRY and Montenegro in 45 days from the date of the signature of this Memorandum.

The amount of regular interest shall be calculated every six months on the base of 6-month USD LIBOR rate on dates 30 September and 31 March of each year, from the date of 30 September 2009, until at the date of signature of the bilateral agreements between the Republic of Albania and each Successor State of SFRY and Montenegro:

- a. If 30 September & 31 March are holiday the amount of regular interest shall be calculated on the base of 6-month USD LIBOR rate of the preceding working days.
- b. If the date of agreements between the Republic of Albania and each Successor State of SFRY and Montenegro will be different from 30 September & 31 March the amount of regular interest shall be calculated on the base of remain days and 6-month USD LIBOR rate at the agreement days.

These interests shall be calculated from the date 30/09/2009 and the Bank of Albania shall be notified by each of the Successor State of SFRY and Montenegro for this calculation. After the control of these amounts, the Bank of Albania shall sent necessities confirmations for each part and records the respective interest to each sub-accounts of the balance sheet.

Article 7

Entry into force

This Memorandum shall enter into force on the date of the last notification to the Council of Ministers of the Republic of Albania by governments of the Successor States of SFRY and Montenegro that all of the necessary internal procedures for its entry into force have been completed.

The Memorandum shall be provisionally applied as of the date of its signature. The Council of Ministers of the Republic of Albania will immediately notify governments of Successor States of SFRY and Montenegro when the last of them notifies

the Council of Ministers of the Republic of Albania of the completion of procedures referred to in previous paragraph.

Signed in Tirana on December 14, 2010 in **seven** copies in the English language, all copies being equally authentic. Each party shall receive one copy.

<p style="text-align: center;">For The Council of Ministers of the Republic of Albania</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Xentil Demiraj Manager of the Department for Debt Management Ministry of Finance of the Republic of Albania</p>	<p style="text-align: center;">For The Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ljubiša Vladušić Authorized Representative of Bosnia and Herzegovina at the Committee on the Distribution of Financial Assets and Liabilities of the Former SFRY Referred to in Annex C to the Agreement on Succession Issues</p>
	<p style="text-align: center;">For The Government of the Republic of Macedonia</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Shenoll Devaja Minister Plenipotentiary Embassy of the Republic of Macedonia in the Republic of Albania</p>
	<p style="text-align: center;">For The Government of the Republic of Serbia</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Zoran Ćirović Authorized Representative of the Republic of Serbia at the Committee on the Distribution of Financial Assets and Liabilities of the Former SFRY Referred to in Annex C to the Agreement on Succession Issues</p>
	<p style="text-align: center;">For The Government of the Republic of Slovenia</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Miranda Groff-Ferjančič Director-General of the Public Assets Directorate Ministry of Finance of the Republic of Slovenia</p>
	<p style="text-align: center;">For The Government of the Republic of Croatia</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Zdravko Rogić Authorized Representative of the Republic of Croatia at the Committee on the Distribution of Financial Assets and Liabilities of the Former SFRY Referred to in Annex C to the Agreement on Succession Issues</p>
	<p style="text-align: center;">For The Government of Montenegro</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Dušan Perović Authorized Representative of Montenegro at the Committee on the Distribution of Financial Assets and Liabilities of the Former SFRY Referred to in Annex C to the Agreement on Succession Issues</p>

MEMORANDUM

između

Vijeća ministara Republike Albanije

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Vlade Republike Makedonije

Vlade Republike Srbije

Vlade Republike Slovenije

Vlade Republike Hrvatske

i

Vlade Crne Gore

o namiri duga Republike Albanije po osnovi obračuna vezanih uz robnu razmjenu između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije

Vijeće ministara Republike Albanije

i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine,

Vlada Republike Makedonije,

Vlada Republike Srbije,

Vlada Republike Slovenije,

Vlada Republike Hrvatske i

Vlada Crne Gore

(u daljnjem tekstu zajednički nazvane: “države sljednice SFRJ i Crna Gora”),

uzimajući u obzir:

Ugovor o pitanjima sukcesije od 29. lipnja 2001., posebno Aneks C Ugovora, Sporazum o reguliranju članstva u međunarodnim financijskim organizacijama i razgraničenju financijskih prava i obveza između Republike Srbije i Republike Crne Gore, potpisan 10. srpnja 2006.,

Usuglašeni zapisnik s pregovora između predstavnika Državnog odbora za pregovore o vanjskom dugu Albanije (GCNEDA) i predstavnika Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Srbije, Crne Gore, Republike Slovenije, potpisan u Tirani 9. rujna 2009.,

potrebu da se namire dugovanja Republike Albanije po osnovi robne razmjene između Republike Albanije i bivše SFRJ,

te u cilju daljnjeg razvoja i jačanja prijateljskih odnosa između stranaka ovog Memoranduma

dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1. Saldo obračuna

Predmet ovog Memoranduma jest usklađeno potraživanje bivše SFRJ prema Republici Albaniji u iznosu od 20.768.803,80 klirinških dolara.

Stranke su suglasne da se gore navedeni iznos preračuna u **20.768.803,80** američkih dolara (dvadeset milijuna sedamsto šezdeset osam tisuća osamsto tri dolara i osamdeset centa) po tečaju 1 klirinški dolar jednako je 1 američki dolar.

Članak 2. Kamata

Kamata na iznos iz stavka 2. članka 1. ovog Memoranduma se obračunava po šestomjesečnoj stopi USD LIBOR počevši od 31. ožujka 2006., kao datuma potpisivanja Usuglašenog zapisnika o pregovorima između stručnjaka Narodne banke Srbije i Banke Albanije o usklađivanju salda na računima albanskih banaka otvorenih kod Narodne banke bivše SFRJ, do 30. rujna 2009.

Redovna kamata na iznos potraživanja iz stavka 2. članka 1. obračunata za razdoblje od 31. ožujka 2006. do 30. rujna 2009. iznosi **3.077.580,48** američkih dolara.

Iznos redovne kamate nakon 30. rujna 2009. obračunavat će se po šestomjesečnoj stopi USD LIBOR do datuma potpisivanja dvostranog sporazuma između svake države sljednice SFRJ i Crne Gore s Republikom Albanijom i uključiti u ukupan iznos njihovih potraživanja.

Članak 3. Završni saldo obračuna

Završni saldo obračuna između Republike Albanije s jedne strane i država sljednica SFRJ i Crne Gore s druge strane utvrđuje se u iznosu od **23.846.384,28** američkih dolara, uključujući redovnu kamatu obračunatu za razdoblje od 31. ožujka 2006. do 30. rujna 2009.

Taj saldo namirit će se u skladu s odredbama ovog Memoranduma.

Članak 4. Raspodjela završnog salda

1. Završni saldo obračuna iz članka 3. ovog Memoranduma raspodjeljuje se između stranaka u skladu sa stavkom 2. članka 5. Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije od 29. lipnja 2001. u sljedećim omjerima:

Bosna i Hercegovina	– 15,5%
Republika Makedonija	– 7,5%
Savezna Republika Jugoslavija (kasnije Republika Srbija i Crna Gora)	– 38,0%
Republika Slovenija	– 16,0%
Republika Hrvatska	– 23,0%

2. Dio završnog salda obračuna iz stavka 1. ovog članka koji se odnosi na Saveznu Republiku Jugoslaviju (kasnije Republiku Srbiju i Crnu Goru) raspodjeljuje se u skladu sa Sporazumom o reguliranju članstva u međunarodnim finansijskim organizacijama i razgraničenju finansijskih prava i obveza između Republike Srbije i Republike Crne Gore, potpisanim 10. srpnja 2006., prema utvrđenom ključu za raspodjelu nealociranih finansijskih prava i obveza u sljedećim omjerima:

Republika Srbija	– 94,12%
Republika Crna Gora	– 5,88%

3. Raspodjela završnog salda obračuna iz članka 3. ovog Memoranduma, a u skladu sa stavkom 1. i 2. ovog članka, provest će se u sljedećim omjerima:

Bosna i Hercegovina	– 15,5%
Republika Makedonija	– 7,5%
Republika Srbija	– 35,7656%
Republika Slovenija	– 16,0%
Republika Hrvatska	– 23,0%
Crna Gora	– 2,2344%

4. Prema postocima iz stavka 3. ovog članka, potraživanja svake države sljednice SFRJ i Crne Gore od Republike Albanije iznose:

Bosna i Hercegovina	– 3.696.189,56 američkih dolara
Republika Makedonija	– 1.788.478,82 američkih dolara
Republika Srbija	– 8.528.802,42 američkih dolara
Republika Slovenija	– 3.815.421,48 američkih dolara
Republika Hrvatska	– 5.484.668,38 američkih dolara
Crna Gora	– 532.823,61 američkih dolara

5. Raspodjela završnog salda obračuna u skladu sa stavkom 4. ovog članka postaje valjana s datumom potpisivanja ovog Memoranduma i ne podliježe daljnjem preispitivanju stranaka.

6. Iznos završnog salda obračuna uknjižuju se na odgovarajuće račune koje će otvoriti ovlaštene banke država sljednica SFRJ i Crne Gore u skladu sa stavkom 4. ovog članka, u roku od 30 dana od potpisivanja ovog Memoranduma.

Članak 5. Namira dugovanja

Postupak i način namire dugovanja Republike Albanije prema svakoj državi sljednici SFRJ i Crnoj Gori uređuje se dvostranim međuvladinim sporazumima između Vijeća ministara Republike Albanije i vlade svake države sljednice i Crne Gore, što je moguće prije nakon datuma potpisivanja ovog Memoranduma.

Članak 6. Bankarski postupci

U roku od 30 dana od datuma potpisivanja ovog Memoranduma, Narodna banka Srbije (u ime NBJ SFRJ) zatvorit će u svojim knjigama sva tri postojeća klirinška računa otvorena u skladu s međudržavnim klirinškim sporazumima između Republike Albanije i bivše SFRJ.

Banka Albanije otvorit će u svojim knjigama jedinstveni račun na ime Narodne banke Jugoslavije (NBJ) bivše SFRJ na koji će se uknjižiti iznos završnog salda u američkim dolarima iz stavka 1. članka 3. ovog Memoranduma i o tome obavijestiti ovlaštene banke država sljednica SFRJ i Crne Gore.

U roku od 45 dana od datuma potpisivanja ovog Memoranduma, Banka Albanije otvorit će u svojim knjigama šest podračuna na ime svake države sljednice SFRJ i Crne Gore i na te račune uknjižiti iznose izračunate u skladu s omjerima iz stavka 3. članka 4. i navedene u stavku 4. članka 4. ovog Memoranduma, te o tome obavijestiti ovlaštene banke država sljednica SFRJ i Crne Gore.

Iznosi redovne kamate obračunavat će se svakih šest mjeseci po šestomjesečnoj stopi USD LIBOR na dane 30. rujna i 31. ožujka svake godine, od 30. rujna 2009. do datuma potpisivanja dvostranih sporazuma između Republike Albanije i svake države sljednice SFRJ i Crne Gore.

- c. Ako su 30. rujna i 31. ožujka neradni dani, iznos redovne kamate se obračunava po šestomjesečnoj stopi USD LIBOR od prethodnog radnog dana.
- d. Ako datumi sporazuma između Republike Albanije i svake države sljednice SFRJ i Crne Gore nisu 30. rujna i 31. ožujka, iznos redovne kamate se obračunava po osnovi preostalih dana i šestomjesečne stope USD LIBOR na datume sporazuma.

Te se kamate obračunavaju od 30. rujna 2009. i o tom će obračunu svaka država sljednica SFRJ i Crna Gora obavijestiti Banku Albanije. Nakon kontrole tih iznosa, Banka Albanije će dostaviti potrebne potvrde za svaki dio i uknjižiti odgovarajuću kamatu na svaki podračun bilance stanja.

Članak 7. Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum stupa na snagu datumom zadnje obavijesti vlada država sljednica bivše SFRJ i Crne Gore Vijeću ministara Republike Albanije o dovršetku svih unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Memorandum privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja. Vijeće ministara Republike Albanije će odmah obavijestiti vlade država sljednica SFRJ i Crne Gore kada posljednja od njih obavijesti Vijeće ministara Republike Albanije o okončanju postupaka koji su navedeni u prethodnom stavku.

Potpisano u Tirani, 14. prosinca 2010., u **sedam** primjeraka na engleskom jeziku, pri čemu su svi primjerci jednako vjerodostojni. Svaka stranka dobiva jedan primjerak.

<p style="text-align: center;">U ime Vijeća ministara Republike Albanije</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Xentil Demiraj, v.r. Direktor Sektora za upravljanje dugom Ministarstvo financija Republike Albanije</p>	<p style="text-align: center;">U ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ljubiša Vladušić, v.r. Ovlašteni predstavnik Bosne i Hercegovine u Odboru za raspodjelu financijske imovine i obveza bivše SFRJ iz Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije</p>
	<p style="text-align: center;">U ime Vlade Republike Makedonije</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Shenoli Devaja, v.r. Opunomoćeni ministar u veleposlanstvu Republike Makedonije u Republici Albaniji</p>
	<p style="text-align: center;">U ime Vlade Republike Srbije</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Zoran Čirović, v.r. Ovlašteni predstavnik Republike Srbije u Odboru za raspodjelu financijske imovine i obveza bivše SFRJ iz Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije</p>
	<p style="text-align: center;">U ime Vlade Republike Slovenije</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Miranda Groff-Ferjančič, v.r. Generalna direktorica Direkcije za javnu imovinu Ministarstvo financija Republike Slovenije</p>
	<p style="text-align: center;">U ime Vlade Republike Hrvatske</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Zdravko Rogić, v.r. Ovlašteni predstavnik Republike Hrvatske u Odboru za raspodjelu financijske imovine i obveza bivše SFRJ iz Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije</p>
	<p style="text-align: center;">U ime Vlade Crne Gore</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Dušan Perović, v.r. Ovlašteni predstavnik Crne Gore u Odboru za raspodjelu financijske imovine i obveza bivše SFRJ iz Aneksa C Ugovora o pitanjima sukcesije</p>

Članak 3.

Provedba ovog Zakona je u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovog Zakona, Memorandum iz članka 1. ovog Zakona nije na snazi već se privremeno primjenjuje od dana potpisivanja, te će se podatak o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Luka Bebić

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Zakona propisano je da se potvrđuje Memorandum između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore, a sukladno odredbama članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom na temelju čega će ovaj pristanak biti izražen i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

Članak 2. sadrži tekst Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. utvrđeno je da je provedba ovoga Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Memorandum iz članka 1. Zakona nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od dana potpisivanja te da će se podatak o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3 Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. utvrđuje se stupanje na snagu Zakona.